



**Amtsblatt des  
Europäischen  
Patentamts**

25. September 1978  
Jahrgang 1 / Heft 6

**Official Journal  
of the European  
Patent Office**

25 September 1978  
Year 1 / Number 6

**Journal officiel  
de l'Office  
européen des  
brevets**

25 septembre 1978  
Année 1 / Numéro 6

**BERICHT  
über die dritte Tagung des  
Verwaltungsrats der  
Europäischen  
Patentorganisation  
(4.- 6. Juli 1978)**

Der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation hat seine dritte Tagung unter dem Vorsitz von Herrn G. VIANÈS (Frankreich) vom 4.- 6. Juli 1978 in Bordeaux abgehalten. An dieser Tagung haben die Vertreter folgender Vertragsstaaten teilgenommen: Belgien, Bundesrepublik Deutschland, Frankreich, Luxemburg, Niederlande, Schweden, Schweiz und Vereinigtes Königreich. Nach dem Inkrafttreten des Europäischen Patentübereinkommens für Schweden am 1. Mai 1978 wird dieses Land nunmehr durch den Generaldirektor des schwedischen Patentamts, Herrn G. BORGGÅRD, und den Direktor für Rechtsfragen im Handelsministerium, Herrn L. JONSON, im Rat vertreten. In der französischen Delegation wurde Herr G. LE TALLEC, stellvertretender Direktor beim Institut national de la propriété industrielle, als Nachfolger von Herrn P. FRESSONNET zum stellvertretenden Mitglied des Verwaltungsrats ernannt.

Die Unterzeichnerstaaten des Übereinkommens, die noch nicht ratifiziert haben, waren zu dieser dritten Tagung eingeladen.

**1. Arbeitsweise des Amts**

Der Präsident des Amts, Herr VAN BENTHEM, hat in seinem Tätigkeits-Bericht einen Überblick über die Arbeiter gegeben, die notwendig waren, damit das Amt am 1. Juni 1978 für die Öffentlichkeit eröffnet werden konnte. Inzwischen sind bereits so viele euro-

**REPORT  
on the third meeting of the  
Administrative Council of the  
European Patent Organisation  
(4 to 6 July 1978)**

The Administrative Council of the European Patent Organisation held its third meeting at Bordeaux from 4 to 6 July 1978 with Mr. G. VIANÈS (France) in the Chair. The meeting was attended by the representatives of the following Contracting States: Belgium, Federal Republic of Germany, France, Luxembourg, Netherlands, Sweden, Switzerland and the United Kingdom. Following the entry into force of the European Patent Convention for Sweden on 1 May last, that country was represented on the Council by Mr. G. BORGGÅRD, Director General of the Swedish Patent Office and by Mr. L. JONSON, Director of Legal Affairs at the Swedish Ministry of Commerce. Mr. P. FRESSONNET was replaced on the French delegation as an alternate by Mr. G. LE TALLEC, assistant Director at the National Industrial Property Office.

The signatory States to the European Patent Convention which have not yet ratified it were invited to attend this third meeting.

**I. Functioning of the European  
Patent Office**

In his progress report, the President of the Office, Mr. VAN BENTHEM, gave details of the work which enabled the Office to open its doors to the public on 1 June. The number of European patent applications filed since that date has reached a satisfactory level, corres-

**RAPPORT  
sur la troisième session du  
Conseil d'administration de  
l'Organisation européenne  
des brevets  
(4 au 6 juillet 1978)**

Le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets a tenu sa troisième session à Bordeaux du 4 au 6 juillet 1978, sous la présidence de Monsieur G. VIANÈS (France). Participaient à cette session les représentants des Etats contractants: la Belgique, la République fédérale d'Allemagne, la France, le Luxembourg, les Pays-Bas, la Suède, la Suisse et le Royaume-Uni. A la suite de l'entrée en vigueur de la Convention sur le brevet européen pour la Suède, le 1er mai dernier, ce pays est représenté, au sein du Conseil, par Monsieur G. BORGGÅRD, Directeur général de l'Office suédois des brevets et par Monsieur L. JONSON, Directeur des Affaires juridiques auprès du Ministère du Commerce. Par ailleurs, au sein de la délégation française, Monsieur P. FRESSONNET a été remplacé, en qualité de représentant suppléant, par Monsieur G. LE TALLEC, Directeur adjoint à l'Institut national de la propriété industrielle.

Les Etats signataires de la Convention qui ne l'ont pas encore ratifiée étaient invités à participer à cette troisième session.

**I. Le fonctionnement de l'Office**

Dans son rapport d'activité, le Président de l'Office, Monsieur VAN BENTHEM a fait état de l'ensemble des travaux qui ont permis à l'Office d'ouvrir ses portes au public le 1er juin dernier. Depuis cette date, le nombre de demandes de brevet européen déposées a atteint un

päische Patentanmeldungen eingereicht worden, daß die ursprünglichen Voraussagen sogar noch übertroffen wurden. Das Amt hat im Bereich der Öffentlichkeitsarbeit große Anstrengungen unternommen, um das europäische Patenterteilungsverfahren bekannt zu machen; in den letzten Wochen sind mehr als 18 000 Exemplare des Leitfadens für Anmelder verteilt worden.

Ferner ist in den letzten Monaten mit Unterstützung des Amtes das Institut der zugelassenen Vertreter errichtet worden. Außerdem ist die Einsetzung eines ständigen Beratenden Ausschusses beschlossen worden, in dem die interessierten Kreise vertreten sind und der um Stellungnahme zu allen Fragen im Zusammenhang mit dem europäischen Patenterteilungsverfahren gebeten werden kann.

Der Rat hat verschiedene Probleme betreffend die finanziellen Aspekte der Tätigkeit des Amtes geprüft. Zu den meisten dieser Fragen lagen ihm Stellungnahmen des Haushalts- und Finanzausschusses vor, der unter dem Vorsitz von Herrn ROLLAND (Bundesrepublik Deutschland) vom 7.-9. Juni 1978 zum ersten Mal zusammengetreten ist. Insbesondere hat der Rat einen Berichtigungshaushaltsplan zum Haushaltsplan für das erste Haushaltsjahr festgestellt.

Der Rat hat verschiedene Maßnahmen betreffend das Personal des Europäischen Patentamtes geprüft. Er hat ferner im Anschluß an die Sitzung, die der Bauausschuß unter dem Vorsitz von Herrn P. BRAENDLI (Schweiz) am 13. und 14. März 1978 abgehalten hatte, verschiedene Fragen im Zusammenhang mit dem endgültigen Dienstgebäude behandelt.

## II. Entwicklung des Amtes

Der Rat hat allgemeine Leitlinien für die Umstrukturierung des ehemaligen Internationalen Patentinstituts, das am 1. Januar 1978 als Zweigstelle Den Haag in das Amt übernommen worden ist, aufgestellt. Nach Abschluß dieser Umstrukturierung wird es in der Zweigstelle Den Haag 320 Recherchenprüfer geben, die sich nach den verschiedenen Gebieten der Technik auf 16 Gruppen verteilen werden. Die Hauptdirektion "Dokumentation" wird umorganisiert. Schließlich wird zumind. für eine Übergangszeit eine Gruppe zur Harmonisierung der Qualität eingesetzt und mit der zentralen Überwachung der Qualität der Arbeit beauftragt.

Mit der Auswahl und der Einstellung des Personals für die Generaldirektion 2 wurde entsprechend den auf der letzten Tagung des Rates festgelegten Leitlinien begonnen. Für die Generaldirektion 3 (Beschwerde) hat der Rat die Grundsätze festgelegt, nach denen die Einstellung der technisch vorgebildeten und der rechtskundigen Mitglieder der Beschwerdekammern erfolgen soll; es

ponding very broadly to the initial forecasts. The Office has made a great effort, in the form of public relations and publicity, to make the European system for the grant of patents known; to this end, over 18,000 Guides for Applicants have been distributed during the last few weeks.

The Institute of professional representatives was also set up during the last few months with the help of the Office. Finally, it was decided to establish a permanent advisory committee representative of the interested circles from whom advice could be obtained on all questions relating to the European system for the grant of patents.

The Council examined a number of problems connected with the financial aspects of the operation of the Office. On most of these questions it had before it the opinions of the Budget and Finance Committee, which had met for the first time from 7 to 9 June 1978 with Mr. ROLLAND (Federal Republic of Germany) in the Chair. In particular the Council drew up an amending budget to the budget for the first accounting period.

The Council examined a number of measures concerning the staff of the European Patent Office. Lastly, it dealt with various questions relating to the permanent Office building arising from the meeting held by the Building Committee on 13 and 14 March 1978 with Mr. P. BRAENDLI (Switzerland) in the Chair.

## II. Development of the Office

The Council broadly outlined the restructuring of the former International Patent Institute, which became the EPO branch at The Hague on 1 January last. At the end of this restructuring the branch at The Hague will have a complement of 320 search examiners, divided into 16 groups by the various technical fields. The Principal Directorate for Documentation will be reorganised. Finally, a Quality Harmonisation Group will be set up and charged with carrying out a centralised control of the quality of work performed, at least during a transitional period.

The selection and recruitment of staff for Directorate-General 2 have been initiated in accordance with the guidelines laid down by the Council at its previous meeting. As regards Directorate-General 3 (Appeals), the Council defined the principles which will be applied for the recruitment of members for the Technical and Legal Boards of Appeal: in this connection a training programme will be set up with a view to ensuring that a uniform practice is adopted for

niveau satisfaisant, correspondant très largement aux prévisions initiales. L'Office a fait un effort considérable, en matière de relations publiques et de publicité, pour faire connaître le système européen de délivrance de brevets; à cet égard, plus de 18 000 guides du déposant ont été distribués au cours des dernières semaines.

Par ailleurs, au cours des derniers mois, a été mis en place l'Institut des mandataires agréés, avec le concours de l'Office. Enfin, la création d'un Comité consultatif permanent, représentatif des milieux intéressés, a été décidée, auquel des avis pourront être demandés sur toutes les questions relatives au système européen de délivrance des brevets.

Le Conseil a examiné différents problèmes relatifs aux aspects financiers du fonctionnement de l'Office. Sur la plupart de ces questions, il disposait des avis de la Commission du budget et des finances, qui s'est réunie pour la première fois du 7 au 9 juin 1978, sous la présidence de Monsieur ROLLAND (République fédérale d'Allemagne). Le Conseil a notamment arrêté un budget modificatif du budget relatif au premier exercice budgétaire.

Le Conseil a examiné différentes mesures concernant le personnel de l'Office européen des brevets. Il a enfin traité diverses questions relatives au bâtiment définitif de l'Office, à la suite de la réunion qu'a tenue la commission "Bâtiment", les 13 et 14 mars 1978 sous la présidence de Monsieur P. BRAENDLI (Suisse).

## II. Le développement de l'Office

Le Conseil a défini les grandes lignes de la restructuration de l'ancien Institut international des brevets, devenu depuis le 1<sup>er</sup> janvier dernier le département de La Haye de l'Office. Au terme de cette restructuration, le département de La Haye aura un effectif de 320 examinateurs de la recherche répartis suivant les divers domaines techniques en 16 groupes. La Direction principale "Documentation" sera réorganisée. Enfin, au moins durant une période transitoire, un groupe "Harmonisation de la qualité" sera institué et chargé d'effectuer une surveillance centralisée de la qualité du travail fourni.

La sélection et le recrutement du personnel de la Direction générale 2 ont été engagés, selon les orientations arrêtées par le Conseil lors de sa précédente session. Quant à la Direction générale 3 (Recours), le Conseil a défini les principes qui seront mis en oeuvre pour le recrutement des membres techniciens et juristes des chambres de recours; à cet égard, un programme de formation sera mis en oeuvre en vue

ist ein Ausbildungsprogramm vorgesehen, durch das ein einheitliches Vorgehen bei den Arbeiten der Beschwerdekammern gewährleistet werden soll.

### III. Internationale Angelegenheiten

Zwischen der Europäischen Patentorganisation und dem schwedischen Patentamt ist im Rahmen von Abschnitt III Nummern 1 und 2 des Zentralisierungsprotokolls ein Abkommen über die Harmonisierung der Rechertätigkeiten und die Übertragung der Durchführung verschiedener Arbeiten zugunsten von Entwicklungsländern nach dem PCT unterzeichnet worden.

Der Rat hat eine Vereinbarung über die bilaterale Zusammenarbeit zwischen der Weltorganisation für geistiges Eigentum und der Europäischen Patentorganisation genehmigt, in der insbesondere die Einzelheiten der gegenseitigen Einladungen zu den Sitzungen dieser beiden Organisationen, der Austausch von Informationen und Dokumenten sowie die technische Hilfe für Entwicklungsländer geregelt sind.

Der Rat hat erstmals die Einzelheiten der Durchführung der Entschließung betreffend die technische Hilfe geprüft, die er auf seiner ersten Tagung angenommen hatte (\*). Er hat außerdem die Probleme geprüft, welche eine mögliche Zuständigkeit des Amtes für internationale Anmeldungen, die in niederländischer Sprache eingereicht werden, aufwirft.

carrying out the work of the Boards of Appeal.

### III. International Affairs

An agreement has been signed between the European Patent Organisation and the Swedish Patent Office under Section III, paragraphs 1 and 2 of the Protocol on Centralisation concerning the harmonisation of such activities and the transfer of the performance of certain work to developing countries under the PCT.

The Council approved a bilateral cooperation agreement between the World Intellectual Property Organisation and the European Patent Organisation relating in particular to the procedure for mutual invitations to meetings held under the aegis of these two organisations, the exchange of information and documents and technical assistance to developing countries.

The Council carried out a preliminary examination of the procedure for implementing the resolution on technical assistance adopted at its inaugural meeting (\*). Finally, it examined the problems arising from the possible competence of the Office as regards international applications filed in Dutch.

d'assurer une pratique uniforme dans les travaux des chambres de recours.

### III. Affaires internationales

Un accord a été signé entre l'Organisation européenne des brevets et l'Office suédois des brevets dans le cadre de la section III, paragraphes 1 et 2 du Protocole sur la Centralisation, concernant l'harmonisation des activités de recherche et le transfert de l'exécution de certains travaux en faveur des pays en développement, au titre du PCT.

Le Conseil a approuvé un accord de coopération bilatérale entre l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle et l'Organisation européenne des brevets, traitant notamment des modalités d'invitations mutuelles aux réunions se tenant respectivement dans le cadre de ces deux organisations, de l'échange d'informations et de documents ainsi que de l'assistance technique aux pays en développement.

Le Conseil a procédé à un premier examen des modalités de mise en oeuvre de la résolution relative à l'assistance technique qu'il avait adoptée lors de sa première session (\*). Il a enfin examiné les problèmes soulevés par la compétence éventuelle de l'Office pour les demandes internationales déposées en langue néerlandaise.

(\*) Diese Entschleßung hat folgenden Wortlaut

#### DER VERWALTUNGSRAT DER EURDPÄISCHEN PATENT-ORGANISATION -

##### IN ERWÄGUNG daß

die ???ge technologische Entwicklung sich nicht auf den ??? oder regionalen Rahmen beschränken darf  
 ??? Industrielaänder aufgrund ihrer wirtschaftlichen Struktur am ??? dazu in der Lage sind den technologischen Fortschritt ??? at  
 ??? alle?ander der Welt in der Lage sind den technischen Fortschritt in gleichem Maße zu fördern.  
 ??? Bem???en der Entwicklungsländer um eine Verringerung ???technologischen Abstands gegenüber den hochentwickelten ???stutzen sind  
 ???gestellt werden muß daß die Ergebnisse des techno ??? Fortschritts allen Ländern zugute kommen.

IN ANBE??? der von der Konferenz über die Einführung eines P???fahrns am 5. Oktober 1973 in ??? ???? ????en Entschleßung betreffend die technische

??? ??? SSP???n Ra?men seiner Befugnisse darauf hinzuwirken  
 ?????? ??? Patentorganisation unter Beachtung der von ??? zwischenstaatlichen Organisationen getroffenen Maß- ??? ?????? zur ??? stehenden Möglichkeiten nutzt, um  
 ??? ??? ??? ????sländern unabhängig von ihrer geographischen  
 ??? ??? ??? Angelegenheiten zu helfen, und zwar ins  
 ??? ??? auf die Dokumentation die Ausbildung von  
 ??? ??? sons????gen Mittel welche diese Länder immer  
 ??? Stand der hochentwickelten Länder heranbringen

(\*) The text of this resolution is as follows:

#### THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION -

##### ??AKING INTO ACCOUNT

That in the future technological development cannot be restricted to national or regional frameworks;  
 That industrialised countries with their economic structure are best able to promote technological progress;  
 that not all countries in the world are able to promote technological progress to the same extent  
 that the efforts of developing countries to reduce the technological gap in relation to the developed countries should be promoted  
 that it is necessary to ensure that all countries are able to benefit from the results of technological progress;

IN VIEW OF the Resolution on technical assistance adopted on ???October 1973 by the Conference for the setting up of a European System for the Grant of Patents.

T???STHE DECISION to effect within the scope of its com  
 ??? that the European Patent Organisation makes use taking  
 ??? of the efforts made by other inter governmental or  
 ??? of all the possibilities available to it to help the develop-  
 ???countries in the field of patent law irrespective of their geo-  
 ??? of location in particular as concerns documentation the  
 ??? of staff and all other means likely to bring these countries  
 ??? to the highly developed countries.

(\*) Le texte de cette resolution est le suivant :

#### LE CONSEIL D'ADMINISTRATIDN DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS

##### CONSIDERANT que

le developpement de la technique ne saurait se limiter désormais a un cadre national ou regional.  
 Les pays industrialisés sont les plus aptes, en raison de leur struc ture économique à promouvoir le progrès technique:  
 tous les pays du monde ne sont pas aptes à promouvoir le  
 ??? technique dans la même mesure :  
 Il convient de favoriser les efforts déployés par tes pays en voie de developpement pour réduire le fossé qui les separe dans le domaine technique des pays industrialisés.  
 Il est nécessaire de faire en sorte que tous les pays soient en mesure de tirer profit des résultats du progrès technique.

??? la Résolution relative à l'assistance technique, adoptée le ???octobre 1973 à Munich par la Conférence pour l'institution d'un ??? européen de délivrance de brevets.

SE DECLARE PRET à oeuvrer, dans le cadre de ses competences.  
 ??? que l' ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS exploite en tenant compte des efforts faits par d'autres organisations inter-  
 ??? ment aies toutes les ressources dont elle dispose pour  
 ???porter son aide dans le domaine du droit des erevets aux pays en voie de developpement, quelle que soit leur situation géograp-  
 nique notamment en ce qui concerne la documentation la fomation  
 du personnel et tous les autres moyens susceptibles de permettre  
 ??????pays de se rapprocher de plus en plus des pays hautement  
 industrialisés.

**IV. Sonstiges**

Der Rat hat einen Beschluß über die Vertretung des Präsidenten des Europäischen Patentamts bei Abwesenheit oder Verhinderung (Artikel 10 Absatz 3 Satz 2 des Übereinkommens) genehmigt.

Der Rat hat einen Beschluß genehmigt, durch den das Ende der Übergangszeit nach Artikel 163 Absatz 1 des Übereinkommens (Eintragung in die Liste der zugelassenen Vertreter während einer Übergangszeit) auf den 7. Oktober 1981 festgesetzt wird.

Diese beiden Beschlüsse sind im vorliegenden Amtsblatt veröffentlicht.

Der Rat ist übereingekommen, seine vierte Tagung vom 19. bis 21. Dezember 1978 in München abzuhalten.

**IV. Other business**

The Council adopted a decision, pursuant to Article 10, paragraph 3, last sentence of the Convention concerning substitution for the President of the European Patent Office if he is absent or indisposed.

The Council adopted a decision fixing the end of the transitional period specified in Article 163, paragraph 1 of the Convention at 7 October 1981 (inscription on the list of professional representatives during a transitional period).

These two decisions are published in this Official Journal.

The Council agreed to hold its fourth meeting in Munich from 19 to 21 December 1978.

**IV. Autres questions**

Le Conseil a adopté une décision concernant la suppléance du Président de l'Office européen des brevets en cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier, en application de l'article 10, paragraphe 3, dernière phrase de la Convention.

Le Conseil a adopté une décision fixant au 7 octobre 1981 le terme de la période transitoire prévue par l'article 163, paragraphe 1 de la Convention (inscription sur la liste des mandataires agréés durant une période transitoire).

Ces deux décisions font l'objet d'une publication dans le présent Journal officiel.

Le Conseil est convenu de tenir sa quatrième session à MUNICH du 19 au 21 décembre 1978.

**BESCHLUSS  
des Verwaltungsrats  
vom 6. Juli 1978**

betreffend die Vertretung des Präsidenten des Europäischen Patentamts nach Artikel 10 Absatz 3 Satz 2 des Europäischen Patentübereinkommens

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION -

GESTÜTZT auf das Europäische Patentübereinkommen, insbesondere auf Artikel 10 Absatz 3 Satz 2 -

BESCHLIESST:

**Artikel 1**

Der Präsident des Europäischen Patentamts bestimmt den oder die Vizepräsidenten, der bzw. die ihn bei Abwesenheit oder Verhinderung in den einzelnen Angelegenheiten oder Gruppen von Angelegenheiten vertritt bzw. vertreten.

In der Regel bestimmt der Präsident die Vizepräsidenten jeweils für die in ihren Geschäftsbereich fallenden Fragen.

**Artikel 2**

Dieser Beschluß tritt am 6. Juli 1978 in Kraft; er wird im Amtsblatt des Europäischen Patentamts veröffentlicht.

Geschehen zu Bordeaux am 6. Juli 1978.

Für den Verwaltungsrat  
Der Präsident

G. Vianès

**DECISION  
of the Administrative Council  
of 6 July 1978**

on substitution for the President of the European Patent Office under Article 10, paragraph 3, second sentence, of the European Patent Convention

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

HAVING REGARD to the European Patent Convention, and in particular Article 10, paragraph 3, second sentence,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

**Article 1**

The President of the European Patent Office shall designate the Vice-President for Vice-Presidents who is/are to replace him in individual matters or series of matters while he is absent or indisposed.

As a general rule, the President shall designate each Vice-President for matters which fall within the sphere of operations of the latter.

**Article 2**

This decision shall enter into force on 6 July 1978. It shall be published in the Official Journal of the European Patent Office.

Done at Bordeaux, 6 July 1978.

For the Administrative Council  
The Chairman

G. Vianès

**DECISION  
du Conseil d'administration  
du 6 juillet 1978**

concernant la suppléance du Président de l'Office européen des brevets en application de l'article 10, paragraphe 3, deuxième phrase de la Convention sur le brevet européen

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS,

VU la Convention sur le brevet européen et notamment son article 10, paragraphe 3, deuxième phrase,

DECIDE:

**Article 1**

Le Président de l'Office européen des brevets détermine le ou les Vice-Présidents qui sont chargés de le remplacer dans chaque affaire ou groupe d'affaires pendant son absence ou son empêchement.

En règle générale, le Président désigne chaque Vice-Président pour les affaires qui ressortissent des attributions de celui-ci.

**Article 2**

La présente décision entre en vigueur le 6 juillet 1978; elle est publiée au Journal officiel de l'Office européen des brevets.

FAIT à Bordeaux, le 6 juillet 1978.

Par le Conseil d'administration  
Le Président

G. Vianès